

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

“Dilemas de uma geração na encruzilhada”

13º Episódio: “O meu novo lar”

Autor: James Muhando

Editores: Friederike Müller, Daniel Pelz, Madelaine Meier

Tradução: Carla Fernandes

Revisão: Madalena Sampaio

PERSONAGENS:

Cena 1:

- Manecas (*Manoti*) (35, homem/male)
- Teresa (*Trudy*) (15, rapariga/female)

Cena 2:

- Idalina (*Mrs. Jumbe*) (35, mulher/female)
- Nuno (*Niki*) (16, rapaz/male)

Cena3:

- Eurico (*Biko*) (15, rapaz/male)
- Daniel (*Dan*) (16, rapaz/male)

Cena 4:

- Carlos (*Kadu*) (8, rapaz/male)
- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)
- Luísa (*Lulu*) (40, mulher/female)

1. Intro/Narrador:

Olá! Bem-vindos ao décimo terceiro episódio da segunda temporada de “Dilemas de uma geração na encruzilhada”. Temos estado a acompanhar as vidas de um grupo de jovens africanos, incluindo Nuno, Daniel e Maria. O mundo deles virou-se do avesso quando Julieta, a diretora da escola que frequentam, os chamou ao escritório dela:

2. EPISÓDIO 12, LINHAS 85 – 91:

Julieta: *Muito bem, Vamos começar pelo Nuno. Aparentemente, o senhor Nuno, é o senhor da droga da Academia Bongo. Ele não só fuma marijuana como também bebe álcool. Tens alguma coisa a dizer por ti, Nuno?*

Nuno: *(tímido) Não, senhora.*

Julieta: *(...) Aparentemente, o Daniel e a Maria andaram a brincar aos casalinhos e estão à espera do seu primogénito! (...) 91. (...) Vocês os três estão suspensos da Academia Bongo.*

3. Narrador:

Entretanto, Teresa, colega de turma deles, recebeu uma proposta surpreendente do seu ex-namorado, Manecas, que é motorista de autocarros. Ele pediu-lhe para ir morar com ele, mas a motivação de Manecas não é muito romântica: a pressão vem da sua mãe velha e doente:

4. EPISÓDIO 7, LINHA 65:

Marília: *Então, diz-me, Manecas. Quando vais casar para eu poder ver os meus netos?*

5. Narrador:

Fiquem atentos ao décimo terceiro episódio, intitulado “O meu novo lar”.
Manecas está a mostrar a Teresa uma zona com um apartamento simpático...

Cena 1: Teresa vai viver com Manecas

6. Atmo: Noite numa zona de classe média, não muito barulhenta, interior

(Atmo: EVENING IN A MIDDLE CLASS AREA, NOT SO NOISY, INTERIOR)

**7. Atmo: Porta abre
(SFX: DOOR OPENS)**

**8. Atmo: Passos de duas pessoas
(SFX: FOOTSTEPS - TWO PEOPLE)**

9. Manecas: Aqui estamos! Bem-vinda à tua nova casa, Teresa. Ou deveria dizer... senhora Manecas? Soa-te bem? Senhora Manecas?

10. Teresa: **(ri)** Gosto muito, senhor Manecas.

11. Manecas: Então, aqui está a tua mala...

12. Atmo: Mala no chão
(SFX: BAG PUT ON FLOOR)

- 13. Teresa:** Obrigada por teres carregado a mala por mim.
- 14. Manecas:** Sem problemas. Tudo por ti, senhora Manecas.
Que tal um pouco de música?
- 15. Teresa:** Mas já são oito horas. A minha mãe sempre disse que não devia ouvir música tão tarde porque incomoda os vizinhos.
- 16. Manecas:** No teu novo lar, podes ouvir música à hora que quiseres. Até mesmo à noite!
- 17. Teresa:** Boa!
- 18. Manecas:** E, claro, temos de celebrar o nosso casamento.
- 19. Teresa:** **(confusa)** Casamento? Não estou a ver o anel no meu dedo. Aceitei vir morar contigo, mas enquanto não puseres um anel no meu dedo, ainda sou tua namorada.
- 20. Manecas:** Mas há alguns segundos estavas feliz por te chamar senhora Manecas.

21. Teresa: Aquilo era só uma brincadeira. Vai lá, põe a música a tocar.

22. Manecas: Tudo o que quiseres, minha mulherzinha!

23. Teresa: **(firme)** Manecas, pára de me chamar isso.

24. Atmo: Aparelhagem ligada
(SFX: STEREO SWITCHED ON)

25. Atmo: Música alta
(SFX: LOUD MUSIC)

KW BEGIN

26. Manecas:

27. Teresa:

KW BEGIN

28. Manecas: E?

29. Teresa: Eu disse-lhe que continuaria a ir para a escola daqui e ela ficou aliviada. Assim, o meu pai continua a pagar a renda. **(amarga)** E agora que me mudei. ela pode levar os namorados dela para casa quando quiser. Pelo menos agora não vou ser forçada a chamar um estranho de “pai”.

30. Manecas: Que mais é que ela disse?

31. Teresa: (irritada) Não disse muito mais. Vamos falar de outra coisa, está bem?

32. Manecas: Está bem.

KW END

33. Ficam em silêncio e só se ouve a música)

34. Manecas: Vá lá. Vamos dançar para celebrar a tua liberdade.

35. Teresa: Sim, vamos dançar.

**36. Atmo: Arrastar de pés enquanto dançam
(SFX: SHUFFLING OF FEET AS THEY DANCE)**

37. Fade out da música

Cena 2: Em casa de Júlio

**38. Atmo: Casa de Júlio à noite
(ATMO: AT THE JUMBES' IN THE EVENING)**

**39. Atmo: TV no fundo
(SFX: TV RUNNING IN BACKGROUND)**

40. SFX: Barulho atrapalhado de chaves ouvido de dentro
(SFX: FUMBLING OF KEYS (HEARD FROM INSIDE))

41. Idalina: Nuno? És tu, filho?

42. Atmo: Porta abre
(SFX: DOOR OPENS AND CLOSES)

43. SFX: Passos de Nuno a entrar
(SFX: FOOTSTEPS - NIKI ENTERS)

44. Nuno: **(indiferente)** Olá, mãe!

45. Idalina: **(zangada)** Que é isso de “olá mãe” dessa maneira? De onde vens a esta hora da noite?

46.

47. Nuno: **(tímido)** Desculpa, mãe, o autocarro atrasou-se...

KW BEGIN

48. Idalina:

49. Nuno:

50. Idalina:

51. Nuno:

KW END

52. Idalina: **(mais rígida ainda)** Não me mintas, rapaz!
Nunca vieste da escola tão tarde. Achas que não sei que foste suspenso?

53. Nuno: **(silêncio)**

54. Idalina: O que tens nesse saco? Drogas outra vez?

55. Nuno: **silêncio**

56. Idalina: **(grita)** Responde-me! O que tens nesse saco?

57. Nuno: Nada, mãe.

58. Idalina: **(desapontada, mas calma)** Nuno,
envergonhaste-nos terrivelmente! Estão todos a falar de mim e do teu pai como os pais de um drogado. Se é assim que queres levar a tua vida, que seja. Nem me vou dar ao trabalho de ver o que tens no saco. Fiz tudo o que podia por ti e estou farta de mentiras. Agora desaparece da minha vista!

59. Música

Cena 3: Daniel no quarto de Eurico à noite

60. Atmo: Noite na Academia Bongo, interior
(SFX: NIGHT AT BONGO ACADEMY, INTERIOR)

61. Eurico: (respiração pesada, conta enquanto faz flexões) Dezasseis, dezassete, dezoito...

62. Atmo: Leve bater na janela
(SFX: SOFT KNOCK ON WINDOW)

63. Eurico: (para si próprio) Quem é que me vem interromper o treino noturno? (grita) Quem é?

64. Daniel: (suspiro alto de fora) Eurico, sou eu, o Daniel.

65. Atmo: Janela a ser aberta
(SFX: WINDOW BEING OPENED)

66. Eurico: (urgente) Daniel? O que estás a fazer aqui?

67. Daniel: Eurico, por favor, deixa-me entrar antes que aquela louca da diretora me veja.

68. Eurico: Sim, eu ajudo-te. Salta que eu puxo-te, está bem?

69. Daniel: Sim. Um, dois, três...

70. Atmo: Daniel a saltar lá fora
(SFX: DAN JUMPING OUTSIDE)

71. Atmo: Farfalhar de roupas quando Eurico puxa Daniel para dentro
(SFX: RUSTLING OF CLOTHES AS BIKO PULLS DAN INSIDE)

72. Eurico: **(respiração pesada)** Ui! És mais pesado do que pensava!

73. Atmo: Janela a ser fechada
(SFX: WINDOW BEING CLOSED)

74. Eurico: Por que é que estás aqui? Pensei que já estivesses a caminha de Labória!

75. Daniel: Não tenho dinheiro e o meu pai não atende o telefone. Não sei o que fazer!

76. Eurico: Mas por que é que te foste embora se sabias que não tinhas para onde ir?

77. Daniel: A diretora Julieta deu-me duas horas para sair do dormitório. Não tive escolha!

78. Eurico: Mas devias ter dito que não tinhas dinheiro. Acho que ela não te expulsava se soubesse que não tinhas para onde ir. Ela sabe da situação no teu país.

79. Daniel: Sim, mas ela também sabe que tenho um tio que vive aqui. Ele mandou-me ir viver com ele, mas eu não quero ir. Ele é muito rígido! Preciso de um sítio para ficar, só até conseguir contatar o meu pai.

KW BEGIN

80. Eurico:

81. Daniel:

82. Eurico:

83. Daniel:

KW END

84. Eurico: **(suspira)** Está bem, Daniel. Podes ficar aqui. Mas vamos ter de ser muito cuidadosos. Ninguém pode saber! Eu não quero problemas. Onde estão as tuas malas?

85. Daniel: Deixei-as num cacifo no aeroporto.

86. Eurico: Oh, perfeito! Então, também estás a planear, usar as minhas roupas, não?

87. Daniel/Eurico: **riem**

88. Música

Cena 4: De manhã na casa de Mário

89. Atmo: Manhã em Tandica, interior
(ATMO: MORNING IN TANDIKA, INTERIOR)

90. Carlos: Maria, acorda. Vais chegar atrasada às aulas.

91. Maria: **choro abafado**

92. Carlos: Maria, estás a chorar?

93. Maria: **(tenta disfarçar)** Não, Carlos, acho que estou constipada.

94. Carlos: Estás doente como o Bruno?

95. Maria: Não, Carlos. Eu estou bem. Não tenho tuberculose. Eu, tu e a mãe estamos todos bem,

não te preocupes. E o Bruno também vai ficar bem se tomar os remédios. Foi o que o médico disse.

96. Carlos: Ele agora sente-se melhor. Já não estava a tossir tanto quando o fomos visitar ao hospital.

97. Maria: Sim, mas ainda não passou. Ele tem de tomar os remédios durante seis meses, até terminarem. Se ele parar com a medicação, a doença pode voltar e ele vai começar a tossir e a sentir-se mal outra vez.

98. Carlos: Eu vou ver se ele toma dez comprimidos todos os dias...

99. Maria: **(ri)** Não, não, não! Carlos! Não faças isso. O Bruno só pode tomar o que o médico lhe disser.

100. Carlos: Mas eu quero que ele fique melhor mais depressa! Não quero que ele espere seis meses para ficar curado.

101. Maria: Mas não é assim que funciona, maninho. É muito perigoso tomar mais comprimidos do que se deve. Chama-se overdose, ou abuso de drogas. Isso até o podia matar.

KW BEGIN

102. Carlos:

103. Maria:

104. Carlos:

105. Maria:

KW END

106. Carlos: Oh, Maria, és tão esperta. Eles ensinam-te a ser esperta na Academia Bongo?

KW BEGIN

107. Maria:

108. Carlos:

KW END

109. Maria: (funga mais) Oh, Carlos...

110. Atmo: Porta abre

(SFX: DOOR OPENS)

111. Passos de Luísa a aproximar-se

(STEPS - LULU APPROACHES)

112. Luísa: Maria! Ainda estás aqui? Pensei que já estivesses na escola. Leva este bidão de água, por favor.

113. Maria/Luísa: fazem o som de quem levanta algo pesado

114. Atmo: Bidão de água a ser pousado
(SFX: WATER CONTAINER PUT DOWN)

115. Luísa: Então, por que é que não estás na escola? Não estás atrasada?

KW BEGIN

116. Maria:

117. Luísa:

118. Maria:

119. Carlos:

120. Luísa:

KW END

121. Maria: Mãe... O conselho diretivo suspendeu-me, porque... tu sabes.

122. Luísa: **(chocada)** Não!

123. Carlos: O que queres dizer com suspendeu-te?

124. Outro:

E é tudo por hoje. Maria sempre gostou de estudar. Como será que vai

lidar com o facto de não poder ir à escola? E como é que Teresa e Daniel se vão adaptar aos seus novos lares? Daniel não pode voltar para o seu país, Labória, porque os militares tomaram o poder. Anita, que é mais do que uma amiga próxima de Daniel, ainda está em Labória. E tem partilhado os seus pensamentos em vídeos.

Acompanhem o vídeoblogue desta série na internet e descubram outras facetas da radionovela através dos vídeos disponíveis em:

www.dw.de/aprenderdeouvido

[w w w ponto d w ponto d e barra aprender de ouvido]

Nesta página, também podem ler os manuscritos e voltar a ouvir todos os episódios do Learning by Ear - Aprender de Ouvido.

Ou se quiserem ouvi-los como podcast:

www.dw.de/lbepodcast

[w w w ponto d w ponto d e barra l b e podcast]

O que acharam deste programa? Comentem os temas do Learning by Ear - Aprender de Ouvido no Facebook em:

www.facebook.com/dwportugues

Também podem escrever um e-mail para:

afriportug@dw.de

ou enviar uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Se preferirem, podem enviar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Learning by Ear – “Crossroads Generation – Facing Tough Choices” – Episode 13
LbE POR “Dilemas de uma geração na encruzilhada”, Temporada 2 – 13º Episódio

Alemanha

Até à próxima!